



EBAZPENA 1716/2023 Esp.

Diru-laguntzak ematea- Concesión de subvenciones

OINARRI ARAUTZAILE ESPEZIFIKOAK
Udalbatzak, 2005eko ekainaren 24an egindako ohiko bilkuran (2005eko irailaren 9ko BAO, 172. zk.), dirulaguntzak ematea arautzen duen Oinarri Arautzaile Espezifikoak onetsi zituen ¹

AURRETIAZKO TXOSTENAK

1.- Toki Garapena eta Enplegu Teknikariaren txostena 2022/03/29 aurkeztutako eskabideak aztertu ostean, dirulaguntza eman eta dagokion konbenioa sinatzea proposatzen duena.

2.- Udaleko Artezkaritzaren aurretiazko fiskalizazio txostena 2023/04/20

BASES REGULADORAS ESPECÍFICAS

El Ayuntamiento Pleno en sesión ordinaria celebrada el 24 de junio de 2005 (BOB núm. 172 de 9 de Septiembre de 2005) aprobó la Ordenanza General Reguladora de la Concesión de Subvenciones¹.

INFORMES PREVIOS

1.- Informe de la Técnico de Desarrollo Local y Empleo- de 29/03/2023: analizada la solicitud presentada informa favorablemente acerca de la tramitación de la subvención y suscripción del oportuno convenio de colaboración.

2.- Informe de fiscalización previa de la Intervención Municipal de 20/04/2023

Uztailak 15eko 2019-1405 Dekretuak, dagokion eremuan diru-laguntzak emateko eskumena Francisco Javier Ibarreche Asúari delegatzen dio.

El Decreto nº 2019-1405, de 15 de julio de 2019, delega la competencia de conceder subvenciones en el ámbito referido a Francisco Javier Ibarreche Asúa.

EBAZTI DUT:

RESUELVO:

LEHENENGOA.- Ondoko entitateei / elkartei diru-laguntza onartzea, aipatutako txostenetan oinarrituta, adierazitako diru-kopuruaz eta aipatzen diren programetarako, nº 22.4331.22799 aurrekontu-partidaren kargura, guztira 90.000,00 euroko zenbatekoz. Horren ondorioz, eranskinean zehazten diren baldintzak bete beharko dira.

PRIMERO.- Conceder subvención, a la siguiente asociación, en base a los citados informes, por las cuantías y con destino a los programas que se detallan, debiéndose cumplir las condiciones que se especifican en el anexo, todo ello con cargo a la partida presupuestaria nº 22.4331.22799 y por un total de 90.000,00 euros.

ELKARTE ONURADUNA	IFK	PROGRAMA	ZENBATEKOA
"Asociación empresarial polígono Industrial Erletxe"	G-01664804	Fomentar iniciativas relacionadas con la dinamización, mejora competitiva y fomento de la innovación del tejido empresarial	90.000,00 €
		GUZTIRA	90.000,00 €

BIGARRENA.- Adierazitako kantitateak agindu eta ordaintzea

SEGUNDO.- Ordenar y proceder al pago de la cantidad señalada.

¹ Gizarte Ekintza: BAO 86 zk. (2010/05/10), 37 zk. (2012/02/22) eta 85 zk. (2014/05/07); Kultura, Gazteria, Berdintasuna eta Kirola: BAO 86 zk. (2014/05/08); Euskera: BAO 86 zk. (2010/05/10), 37 zk. (2012/02/22), 81 zk. (2013/04/29) eta 85 zk. (2014/05/07). Acción Social: BOB nº 86 (10/05/2010), nº 37 (22/02/2012) y nº 85 (07/05/2014); Cultura, Juventud, Igualdad y Deportes: BOB nº 86 (08/05/2014); Euskera: BOB nº 86 (10/05/2010), nº 37 (22/02/2012), nº 81 (29/04/2013) y nº 85 (07/05/2014).





HIRUGARRENA.- Entitate / elkarte onuradunek helburua bete, proiektua exekutatu, jarduera/k egin edo diru-laguntza ematea oinarritzen duen portaera izan behar dute.

LAUGARRENA.- Elkarte onuradunak, diru-laguntza jaso aurretik, dokumentu honi atxikituta dagoen diru-laguntzaren baldintzak ezartzen dituen hitzarmena sinatu beharko du.

BOSGARRENA.- Proiektuaren funtsezko aldaketarik egin nahi izanez gero, bai garapenean, bai exekuzioan, bai hartzailleengan zein protagonistengan, proiektua egiteko epea amaitu baino lehen eskatu beharko zaio dagokion zinegotziari, idatziz, beronek espresuki baimendu beharko duelarik.

SEIGARRENA.- Entitate edo elkarte onuradunek Udalaren Erregistroan jasotako funtsen aplikazioari dagozkion ziurtagiriak aurkeztu behar dituzte 2 hilabete baino gutxiagoko epean. Diruz lagundutako programa edo jarduera bukatzen den egunetik hasita zenbatuko da epea edo, kasuan kasu, diru-laguntza ematea onartu izanaren jakinarazpena jasotzen duten egunaren ondorengotik hasita, baldin eta jakinarazpena diruz lagundutako proiektua edo jarduera bukatu ondoren jasotzen bada

TERCERO.- Las entidades / asociaciones beneficiarias deberán cumplir el objetivo, ejecutar el proyecto, realizar la/s actividad/es o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de la subvención.

CUARTO.- La asociación beneficiaria deberá suscribir el convenio regulador de las condiciones de la subvención, que se anexa a la presente resolución, antes de que se le abone la cantidad prevista.

QUINTO.- Cualquier modificación sustancial del proyecto, tanto en el desarrollo del mismo, como en la ejecución, como en la población destinataria o protagonista del mismo, habrá de ser solicitada antes de que concluya el plazo para la realización del proyecto, por escrito a la concejalía correspondiente, quien deberá expresamente autorizarla.

SEXTO.- Las entidades o asociaciones beneficiarias deberán presentar en el Registro del Ayuntamiento la documentación justificativa de la aplicación de los fondos recibidos en un plazo inferior a los 2 meses contados desde la finalización del programa o actividad subvencionado o, en su caso, contados a partir del día siguiente al de la recepción de la notificación de la resolución de concesión de la subvención, cuando ésta sea posterior a la conclusión del proyecto o la actividad subvencionada..





GALDAKAKO UDALAREN ETA "ASOCIACIÓN EMPRESARIAL DEL POLÍGONO INDUSTRIAL ERLETXE-ERLETXE INDUSTRIALDEKO ENPRESA ELKARTEA (AEPIE-EIEE)" -REN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA 2023. URTERAKO

BILDU DIRENAK

ALDE BATETIK, Javier Ibarreche Asúa jauna, Galdakako Udaleko Ekonomiaren Sustapena, Merkataritza, Ostalaritza, eta Turismo arloko Zinegotzi Delegatua den aldetik, 14546472 F N.A.N. zenbakiduna, eman zaizkion ahalmenen ondorioz jardunez kargu hori baliatuz.

ETA BESTETIK, Begoña Ojanguren Eguiraun Andrea, NAN 14570365A, "ASOCIACIÓN EMPRESARIAL DEL POLÍGONO INDUSTRIAL ERLETXE-ERLETXE INDUSTRIALDEKO ENPRESA ELKARTEA (AEPIE-EIEE)" elkartearen Presidente gisa, IFK: G01664804, eta egoitza soziala Erletxeko Industrialdea, B Pabiloia, 5. lantegia 4896 0 Galdakao.

ADIERAZI DUTE

LEHENENGOA.-ASOCIACIÓN EMPRESARIAL DEL POLÍGONO INDUSTRIAL ERLETXE-ERLETXE INDUSTRIALDEKO ENPRESA ELKARTEA (AEPIE-EIEE)" irabazi asmorik gabeko elkarte da eta ere helburu nagusien artean daude Galdakako enpresa-sarearen dinamizazioa, lehiakortasuna eta berrikuntza sustatzea, jarduera ekonomikoa bultzatzea eta enpresen arteko lankidetzaren sustatzea, udalerraren beraren industrialdearen mesedetan

BIGARRENA.- "ASOCIACIÓN EMPRESARIAL DEL POLÍGONO INDUSTRIAL ERLETXE-ERLETXE INDUSTRIALDEKO ENPRESA ELKARTEA (AEPIE-EIEE)" elkarteak, 2023eko martxoaren 27ko dataz, 2023. urtean zehar egiteko ekintza eta jardura programa bat aurkeztu zuen.

HIRUGARRENA.- "ASOCIACIÓN EMPRESARIAL DEL POLÍGONO INDUSTRIAL ERLETXE-ERLETXE INDUSTRIALDEKO ENPRESA ELKARTEA (AEPIE-EIEE)"

REUNIDOS

DE UNA PARTE, D. Javier Ibarreche Asúa, con D.N.I. 14546472 F Concejal Delegado de Promoción Económica, Comercio, Hostelería y Turismo del Ayuntamiento de Galdakao, actuando, en nombre y representación del Ayuntamiento de Galdakao

Y DE OTRA, D^a Begoña Ojanguren Eguiraun, con D.N.I. nº 14570365A, en calidad de Presidenta de la ASOCIACIÓN EMPRESARIAL DEL POLÍGONO INDUSTRIAL ERLETXE - ERLETXE INDUSTRIALDEKO ENPRESA ELKARTEA (AEPIE - EIEE), con C.I.F. G01664804 y domicilio social en el Polígono Industrial Erletxe, Pabellón B, nave 5, 48960 Galdakao.

MANIFIESTAN

PRIMERO. La ASOCIACIÓN EMPRESARIAL DEL POLÍGONO INDUSTRIAL ERLETXE-ERLETXE INDUSTRIALDEKO ENPRESA ELKARTEA (AEPIE-EIEE) es una asociación sin ánimo de lucro cuyas actividades tienen como objetivos primordiales el fomento de la dinamización, mejora competitiva e innovación del tejido empresarial de Galdakao, junto con el impulso de la actividad económica y el fomento de la colaboración entre las empresas en beneficio del polígono el propio municipio.

SEGUNDO. La ASOCIACIÓN EMPRESARIAL DEL POLÍGONO INDUSTRIAL ERLETXE-ERLETXE INDUSTRIALDEKO ENPRESA ELKARTEA de Galdakao presentó con fecha 27 de marzo de 2023 la solicitud de subvención para la realización de un programa de actuaciones y actividades a realizar durante el año 2023.

TERCERO. - La ASOCIACIÓN EMPRESARIAL DEL POLÍGONO INDUSTRIAL ERLETXE-ERLETXE INDUSTRIALDEKO ENPRESA ELKARTEA (AEP IE-EIEE)





elkarteak diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 13. artikuluan aurreikusitako onuradun izaera lortzeko debekurik ez duela eta diru-laguntzak edo administrazio edo zigor bidetik zehatu ez izana, administrazioaren laguntzak lortu ahal izateko aukera galduz, aitortzen duen erantzukizun-adierazpena aurkeztu du, sexu, arraza edo erlijio arrazoiengatik diskriminazioa egin izanagatik zehapenak barne.

presentado declaración de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones para obtener la condición de beneficiaria prevista en el artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones, de 17 de noviembre. Asimismo, ha acreditado no tener deudas con la Hacienda Foral de Bizkaia ni con la Seguridad Social, y de no haber sido sancionada administrativa o penalmente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, incluidas las sanciones por incurrir en discriminación por razón de sexo, raza o religión.

LAUGARRENA.- Galdakako Udaleko aurrekontuan, 2023ko ekitaldirako, 90.000,00 euroko izendun diru-laguntza dago aurreikusita dago "ASOCIACIÓN EMPRESARIAL DEL POLÍGONO INDUSTRIAL ERLETXEERLETXE INDUSTRIALDEKO ENPRESA ELKARTEA (AEPIE-EIEE)" elkartearentzat, 22.4331.481.20 zenbakidun aurrekontu partidan zordunduta, 2023an zehar egiteko ekintza eta jarduera programari laguntzeko, Erletxe industrialdeko jarduera ekonomikoa sustatzeko eta enpresak dinamizatzeko helburuarekin.

CUARTO. - Que el Presupuesto del Ayuntamiento de Galdakao para el ejercicio 2023 comprende una previsión de subvención nominativa de 90.000,00 euros a favor de la Asociación ASOCIACIÓN EMPRESARIAL DEL POLÍGONO INDUSTRIAL ERLETXE-ERLETXE INDUSTRIALDEKO ENPRESA ELKARTEA (AEPIE-EIEE) de Galdakao, con cargo a la partida presupuestaria nº. 22.4331.481.20 cuyo objeto consiste en la colaboración con el programa de actuaciones y actividades a realizar durante el año 2023 con el objetivo del fomento de la actividad económica y dinamización empresarial del Polígono Industrial Erletxe.

BOSGARRENA.- Galdakako Udalak, Zinegotzi Delegatuaren Ebazpenaren bidez, honako hau ebatzi du: "ASOCIACIÓN EMPRESARIAL DEL POLÍGONO INDUSTRIAL ERLETXEERLETXE INDUSTRIALDEKO ENPRESA ELKARTEA (AEPIE-EIEE)" elkarteari, IFK. G01664804, aipatutako diru-laguntza ematea, hitzarmen arautzaile bat izenpetzeko baldintzarekin eta agiri honekin baldintza hori bete egiten da.

QUINTO. - Que el Ayuntamiento de Galdakao mediante Resolución de Concejal Delegado del Ayuntamiento de Galdakao resolverá conceder a la ASOCIACIÓN EMPRESARIAL DEL POLÍGONO INDUSTRIAL ERLETXE-ERLETXE INDUSTRIALDEKO ENPRESA ELKARTEA (AEPIE-EIEE) de Galdakao, con CIF G01664804 la citada subvención bajo la condición de suscripción de un convenio regulador, condición que se cumple con el presente documento.

Azaldutakoaren ondorioz, alderdi biek, ados jarrita, Lankidetzat Hitzarmen hau izenpetzeko interesa adierazi dute, hurrengo klausula hauen arabera:

Por lo expuesto, ambas partes, de mutuo acuerdo, manifiestan su interés en la suscripción del presente Convenio de Colaboración de conformidad con las siguientes:



**KLAUSULAK****CLAUSULAS****LEHENENGOA.- Helburua**

Hitzarmen honen helburua da Galdakaoko udalaren eta "ASOCIACIÓN EMPRESARIAL DEL POLÍGONO INDUSTRIAL ERLETXEERLETXE INDUSTRIALDEKO ENPRESA ELKARTEA (AEPIE-EIEE)" elkartearen arteko lankidetzaren araubidea eta baldintzak arautzea, Lankidetzahitzarmen honek burutu nahi dituen programak osatzen dituzten ondoko jarduerak antolatzea eta burutzea bermatzearren:

1. Programa: Erletxeko Poligonoan egon daitezkeen beharrian eta gabeziak identifikatzeko, Galdakaoko Udala eta Elkarreak egiten dituzten elkarlaneko ekintzak, eta beharrian hauen hobekuntzarako ekintzak.
2. Programa: Poligonoan asoziazionismoa sustatzeko jarduerak, Elkarreak eta Galdakaoko Udalak elkarlanean jarduerak antolatuz. 3. programa: elkartearen jardueretarako lokalaren beharra.
3. Programa Elkartearen jardueretarako lokalaren beharra.
4. Programa: Elkarreak egindako jardueren marketina eta komunikazioa
5. Programa: Elkartearen erantzukizun zibila eta Elkarreko zuzendaritza eramaten dutenen erantzukizun zibila estaliko duten aseguruak kontratatzea.
6. Programa: Galdakaoko enpresen biziberritzea, lehiakortasuna hobetzea, berrikuntza, eta enpresen arteko lankidetzaren sustatzea eta poligonoaren azpiegitura, mugikortasuna, zerbitzu etab. hobetzea helburutzat duen beste edozein ekintza.

BIGARRENA.- Diru-laguntzaren zenbatekoa

Galdakaoko udalak "La Asociación Empresarial Del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkarrea (AEPIE-EIEE)" elkartearen jarduerari lagunduko dio 90.000,00 euroko ekarpenarekin.

PRIMERA. – Objeto

El objeto del presente Convenio es regular el régimen y los términos de la colaboración del Ayuntamiento de Galdakao y la ASOCIACIÓN EMPRESARIAL DEL POLÍGONO INDUSTRIAL ERLETXE-ERLETXE INDUSTRIALDEKO ENPRESA ELKARTEA (AEPIE-EIEE) de Galdakao con el fin de garantizar la realización de la organización y celebración de las siguientes actuaciones y actividades que conforman el objeto de este Convenio de Colaboración:

Programa 1: Actuaciones en cooperación entre la Asociación y el Ayuntamiento, en la identificación de las necesidades y deficiencias existentes en el Polígono de Erletxe, para impulsar actuaciones de mejora de las necesidades detectadas.

Programa 2: Actividades de fomento del asociacionismo en el polígono, organizando actividades en colaboración entre la Asociación y el Ayuntamiento de Galdakao.

Programa 3: Necesidad de local para actividades de la Asociación.

Programa 4: Marketing y comunicación de las actuaciones de asociación

Programa 5: Contratación de seguros que cubran la Responsabilidad Civil de la Asociación y Responsabilidad Civil de Directivos de la Asociación.

Programa 6: Cualquier otra actuación que tenga como objetivo la dinamización de empresas, mejora competitiva e innovación del tejido empresarial de Galdakao, el fomento de la colaboración entre las empresas y la mejora del polígono en el ámbito de infraestructuras, movilidad, servicios, etc..

SEGUNDA. - Cuantía de la Subvención

El Ayuntamiento de Galdakao contribuirá al sostenimiento de la actividad de la Asociación Empresarial del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkarrea (AEPIE-EIEE) con una aportación de 90.000,00 euros.





Onuradunek egiten dituzten jarduerak eta eskurapenak gorabehera eta diruz lagun daitezkeen gastuak direnean, Udalak onuradunek garatzen dituzten jarduerekin kolabora dezake, halakoak garatzeko behar diren azpiegiturak eta elementuak euren esku jarri, beraiek eskatu ondoren. Entrega horiek gauzatzeko laguntzat joko dira Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren Bosgarren Xedapen Gehigarriak aipatzen dituen baldintzak betetzen dituztenean.

HIRUGARRENA.-Diru-laguntzaren

Ordainketa

“Asociación Empresarial Del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkartea (AEPIE-EIEE) elkarteari diru-laguntza ordainketa bakarrean eta justifikazioa egin aurretik ordainduko da, eta ez da eskatzen inolako bermerik ordaintzerik.

LAUGARRENA.- Galdakako udalak, ahal den neurrian eta inguruabarrek ahalbidetzen dutenean, “Asociación Empresarial Del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkartea (AEPIE-EIEE)” elkartearen esku jarri ditzake, beharrekotzat jotzen dituen baldintzekin, jarduerak hobeto burutzeko, elkarrekin eska diezaizkiokeen ekipamenduak.

BOSGARRENA.- Programaren edo jardueren publizitatea

5.1.- “Asociación Empresarial Del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkartea (AEPIE-EIEE)” elkarrekin programak egiteko gastuak, hala nola berorien publizitateak sorrazitakoak bere gain hartuko ditu. “Asociación Empresarial Del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkartea (AEPIE-EIEE)” elkarrekin, Galdakako Udalak diruz lagundutako programaren edo jardueren finantzaketari buruzko publizitate egokia eman beharko du.

Era berean, Hitzarmen honen helburuko programa zabaltzeko egingo den publizitatea euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzi beharko da nahitaez.

Sin perjuicio de las actividades o adquisiciones que realicen los/las beneficiarios/as y que constituyan gastos subvencionables, el Ayuntamiento podrá colaborar con las actividades desarrolladas por los beneficiarios/as mediante la puesta a su disposición de infraestructuras y elementos necesarios para el desarrollo de las mismas y que sean solicitados por aquéllos/as. Dichas entregas tendrán la consideración de ayudas en especie cuando reúnan los requisitos a que se refiere la Disposición Adicional Quinta de la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

TERCERA. - Pago de la subvención

El pago de la subvención a la Asociación Empresarial Del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkartea (AEPIE-EIEE) se realizará en un único pago y con carácter anticipado a la justificación no exigiéndose la constitución de garantía alguna.

CUARTA. - El Ayuntamiento de Galdakao, en la medida de lo posible y cuando las circunstancias se lo permitan, podrá, con las condiciones que estime necesarias, poner a disposición de la Asociación Empresarial Del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkartea (AEPIE-EIEE) de Galdakao los equipamientos municipales que ésta pueda requerirle para mejor prestación de sus actividades.

QUINTA. - Publicidad del programa o actividades.

5.1.- La Asociación Empresarial Del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkartea (AEPIE-EIEE) asumirá los gastos de la realización de los programas, así como los generados por la publicidad de los mismos. Asociación Empresarial Del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkartea (AEPIE-EIEE) deberá dar la adecuada publicidad a la financiación por el Ayuntamiento de Galdakao del programa o actividades objeto de subvención.

Asimismo será de obligado cumplimiento la redacción en euskera o en euskera y castellano de la publicidad que se realice con objeto de difundir el programa objeto de este Convenio.





5.2.- Publizitatean, eta droga-mendekotasun arloko prebentzioa, asistentzia eta gizarteratzeari buruzko ekainaren 25eko 18/1998 Legea eta ondoko aldaketak betez, tabakoaren ezta edozein motatako edari alkoholikoen kontsumoa ezin izango da sustatu (kartelak, babesak, sariak etab.).

5.3.- Jardueren publizitatean, eta emakume eta gizonen berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legea betez, lengoaiaren erabilera ez-sexista egin beharko dute. Era berean, pertsonak ezin izango dira aurkeztu giza duintasunaren aldetik gehiago edo gutxiago balira bezala, sexuaren arabera, edo objektu sexual huts bezala; modu berean, ezin izango da justifikatu, hutsal gisa tratatu edota emakumeen aurkako indarkeria bultzatu.

5.4.- Diru-laguntza izan duten jardueren zabalkundeari dagokionez, entitate onuradunak dituen betebeharrak eragotzi gabe, jasotako dirulaguntzen berri eman beharko du, hain zuzen, Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskuratzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak ezarritako eran eta baldintzetan. Lege horretako 5.4 artikuluan dagoen aurreikuspenaz baliatuz gero, Diru Laguntzen Datu-base Nazionala izango da bitarteko elektronikoa publizitate-arloko betebeharrak betetzeko.

SEIGARRENA.- Xede bererako bestelako diru-laguntzen, laguntzen, sarreraren edo laguntzen bateragarritasuna edo bateraezintasuna.

“Asociación Empresarial Del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkartea (AEPIE-EIEE)” elkarteak, subentziationutako programa finantzatzeko duten bestelako dirulaguntzak, laguntzak, diru-sarrerak edo baliabideak jakinarazi behar ditu. Hala ere diru-laguntza izendun hau bateraezina izango da Udalak ekitaldi beraren kontura lehiaaraubidean emandako beste edozeinekin.

Galdakako Udalak emandako diru-laguntza bateragarria izango da Elkarrekin beste administrazio edo erakunde publiko edo pribatuetatik helburu bererako jasotako

5.2.- En su publicidad, y en cumplimiento de la Ley 18/1998 de 25 de junio, sobre prevención, asistencia y inserción en materia de drogodependencias y sus posteriores modificaciones, no se podrá promocionar el consumo de tabaco ni bebidas alcohólicas en ninguna de sus formas (cartelería, patrocinio, premios, etc...).

5.3.-En la publicidad de las actividades, y en cumplimiento de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la igualdad de mujeres y hombres, deberán realizar un uso no sexista del lenguaje, asimismo no podrán presentar a las personas como inferiores o superiores en dignidad humana en función de su sexo, o como meros objetos sexuales, así como justificar, banalizar y/o incitar a la violencia contra las mujeres.

5.4.- Sin perjuicio de las obligaciones respecto a la difusión de las actividades subvencionadas, la entidad beneficiaria deberá dar publicidad de las subvenciones percibidas en los términos y condiciones establecidos en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno. En el caso de que se haga uso de la previsión contenida en el artículo 5.4 de la citada Ley, la Base de Datos Nacional de Subvenciones servirá de medio electrónico para el cumplimiento de las obligaciones de publicidad.

SEXTA. - Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

Deberá comunicarse por parte de la Asociación Empresarial del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkartea (AEPIE-EIEE) la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien el programa subvencionado. La subvención del Ayuntamiento de Galdakao será compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados para la misma finalidad.

Sin embargo esta subvención será incompatible con cualquier otra concedida en régimen de concurrencia por el Ayuntamiento de Galdakao con cargo al mismo ejercicio.





dirulaguntzekin. Edozein kasutan ere, dirulaguntzen bitartez edo beste iturri batzuetatik lortutako finantzazioaren kopuru osoak ezin izango du diruz lagundutako programaren kostua gainditu.

ZAZPIGARRENA.-Diru-laguntza ustifikatzeko epea

"Asociación Empresarial Del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkarte (AEPIE-EIEE)" elkarteak jasotako funtsen aplikazioa justifikatu beharko du, diruz lagundutako jarduera amaitzen denetik, edo, bestela, hitzarmen hau sinatu eta biharamunetik hasita **2 hilabeteko epea bete baino lehen**, baldin eta hitzarmena proiektua edo diruz lagundutako jarduera amaitu ostean sinatzen bada.

ZORTZIGARRENA.-Diru-laguntza Justifikatzeko era

"Asociación Empresarial Del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkarte (AEPIE-EIEE)" elkarteak ezarritako baldintzak bete dituela eta diruz lagundutako proiektua edo jarduera gauzatu duela egiaztatu beharko du.

Diru-laguntza justifikatzeko balio juridikoa izango du ondoko agiriak dituen justifikazioko kontu sinplifikatuak:

- a) Ziurtagiria, diru-laguntza eman zeneko helburua, aurkeztutako proiektuaren arabera bete dela ziurtatuz. (Udalak emaniko ereduaren arabera).
- b) Jarduketa memoria, egindako jarduerak eta izandako emaitzak aipatuz, jardueren dokumentazio baliatuz.
- c) Programa burutzeari dagozkion diru-sarrera eta gastu guztien balantzea, beste erakunde, entitate edota pertsona publiko edota pribatuen aldetik jasotako bestelako laguntzak edota dirulaguntzak zehaztuz. Balantzea idazkariak izenpetuta egon beharko da eta Entitate Onuradunaren Presidenteak emandako oniritzia izan beharko du. (Udalak emaniko ereduaren arabera).

En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado.

SÉPTIMA. - Plazo de justificación de la subvención

La Asociación Empresarial del Polígono Industrial

Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkarte (AEPIE-EIEE) deberá justificar, en todo caso, la aplicación de los fondos percibidos, en un plazo inferior a los **2 meses contados desde la finalización de la actividad subvencionada** o, en su caso, contados a partir del día siguiente al de la fecha del presente convenio, cuando ésta sea posterior a la conclusión del proyecto o la actividad subvencionada.

OCTAVA. - Forma de justificación de la subvención

La Asociación Empresarial del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkarte (AEPIE-EIEE) estará obligada a acreditar el cumplimiento de las condiciones impuestas y de la realización del proyecto o actividad subvencionada.

Tendrá validez jurídica para la justificación de la subvención la cuenta justificativa simplificada que comprenda los siguientes documentos:

- a) Certificación, de que ha sido cumplida la finalidad para la cual se otorgó la subvención, conforme al proyecto presentado. (Según modelo que será facilitado por el Ayuntamiento).
- b) Memoria de actuación, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos, acompañando de documentación de las acciones realizadas.
- c) Balance de todos los ingresos y gastos correspondientes a la ejecución del programa, detallando las ayudas y/o subvenciones concedidas y/o recibidas para el programa solicitado procedentes de otras instituciones, entidades y/o personas públicas y/o privadas, suscrito por el/la Secretario/a con el visto bueno del/de la Presidente/a de la Entidad beneficiaria. (Según modelo que será facilitado por el Ayuntamiento).





d) Bestelako Erakunde Publikoen diru-laguntzak edo laguntzak emateko erabakien kopia.

e) Gastuen jatorrizko fakturak eta berorien banketxeko ordainagiriak, gutxienez, emandako diru-laguntzaren zenbatekoraino, diru-laguntza egoki erabili dela arrazoizko ziurtasuna eman dezaketenak

f) Hitzarmen honek xedea duen programazabaltzeko egingo den publizitatea; bertan Galdakao Udalaren babesa agertu beharko da. Era beran, publizitate hori euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzi beharko da nahitaez.

Zabalkunde-neurriak diruz lagundutako helburuari egokitu beharko zaizkio, bai eraz bai iraupenez, entitate emailearen irudi instituzionala sartuz, hala nola finantzaketa publikoari buruzko legendak jarritz bai karteletan, oroigarriko plaketan, inprimatutako materialetan, baliabide elektronikoetan zein ikus-entzunezkoetan, edota komunikabideetan egindako aipamenetan.

g) Gastua hobeto justifikatzeko Udalak eska dezakeen beste edozein dokumentazio, adibidez, erantzukizun-adierazpena, bertan aurkeztutako fakturak jatorrizkoak direla adieraziz eta konpromisoa, faktura horiek beste entitate publiko zein pribatutan ez aurkezteko, laguntza justifikatzeko dagokion balidaziorik gabe

BEDERATZIGARRENA.-Zehatzeko araubidea

Diru-laguntzen arloan, administrazioko arauhaustea dira, Legean eta diru-laguntzak ematea arautzen duten Ordenantza orokorraren 47, 48 eta 49 artikuluetan tipifikatuta dauden egitateak eta ez-egiteak. Zehazki, arau-hauste arina da jasotako diruei emandako aplikazioa frogatzen duten kontuak epeaz kanpo aurkeztea.

HAMARGARRENA.-Diru-laguntzaren kontrola

“Asociación Empresarial Del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkarte (AEPIE-EIEE)” elkarteak onartuko du, Udalak egokitzen jo dituen

d) Copia de los acuerdos de concesión de subvenciones o ayudas por otras instituciones públicas.

e) Facturas originales de los gastos y justificantes de pago bancarios de las mismas hasta el importe, como mínimo, de la subvención concedida, como muestra que permita obtener evidencia razonable sobre la adecuada aplicación de la subvención.

f) La publicidad realizada con objeto de difundir el programa objeto de este Convenio, debiendo de figurar en toda ella el patrocinio del Ayuntamiento de Galdakao. Asimismo, será de obligado cumplimiento la redacción en euskera, o en euskera y castellano de dicha publicidad.

Las medidas de difusión deberán adecuarse al objeto subvencionado, tanto en su forma como en su duración, pudiendo consistir en la inclusión de la imagen institucional de la entidad concedente, así como leyendas relativas a la financiación pública en carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, o bien en menciones realizadas en medios de comunicación.

g) Cualquier otra documentación que el Ayuntamiento pudiera requerir en orden a la mejor justificación del gasto, como una declaración responsable en la que se indique que las facturas presentadas son originales y compromiso de no presentar dichas facturas ante cualquier otra entidad pública o privada a efectos de justificar una ayuda sin la validación correspondiente.

NOVENA. - Régimen sancionador.

Constituyen infracciones administrativas en materia de subvenciones las acciones y omisiones tipificadas en la Ley y en los artículos 47, 48 y 49 de la Ordenanza general reguladora de la concesión de subvenciones. En concreto constituye infracción leve la presentación fuera de plazo de las cuentas justificativas de la aplicación dada a los fondos recibidos.

DÉCIMA. - Control financiero de la subvención.

Se someterá la Asociación Empresarial del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkarte (AEPIE-EIEE) a las actuaciones de comprobación y





subentzionatutako prestazioen egiaztatze eta jarraipen jarduerak egin ditzan.

Era berean, "Asociación Empresarial Del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkartea (AEPIE-EIEE)" elkarteak onartuko ditu eskumena duten kontrolorganoek finantzak egiaztatu eta kontrolatzeko jarduerak egitea, horretarako Diru-laguntzei buruzko 38/20103 Legea, azaroaren 17koaren 44.4.a), b), c), d) y f) eta 5. artikuluan dagoen dokumentazioa aurkeztu beharko duelarik, hala eskatu balitzaio

"Asociación Empresarial Del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkartea (AEPIE-EIEE)" elkarteak kontabilitate-liburuak, erregistro diligentziatuak eta gainerako agiriak behar bezala auditatuta eduki beharko ditu, indarreko legeriak agindu bezala, egiaztatze eta kontrol jarduerak ondo egingo direla bermatu ahal izateko.

HAMAIKAGARRENA.- Betekizunak ez betetzea, eta itzulketak

Erakunde onuradunak diru-laguntza gisa jasotako kopuruak eta diru-laguntza ordaindu denetik itzulketa egitea bidezkoa dela erabakitzen den arte aurreikusitako interesak itzuli beharko ditu, diru-laguntzak arautzen dituen ordenantza orokorraren 38 eta 39 artikuluetan jasotako kasuetan eta horiek agindu bezala. Horien artean, hurrengo kasu hauek daude:

- a) Diru-laguntza eskuratu bada eskatutako baldintzak desitxuratzeko edo hura eskuratzeko galaraziko zutenak ezkutatzeko.
- b) Osorik edo zatika ez bada betetzen dirulaguntza ematea oinarritzen den jarduerak edo proiektuak.
- c) Zuritu beharra ez bada betetzen edo behar adina ez bada zurrizten, Ordenantzaren 32. artikuluan esandako eran
- d) Ordenantzaren 9. artikuluko h) letran eta 14. artikuluan agindu bezala, jardueraren finantzazioaren zabalkundea egiteko betebeharra ez betetzea.

y seguimiento de las prestaciones subvencionadas que el Ayuntamiento estime oportuno efectuar.

Así mismo se someterá la Asociación Empresarial del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkartea (AEPIE-EIEE) a las actuaciones de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control competentes debiendo aportar a tal efecto, si así fuera requerida, la documentación contemplada en el artículo 44.4.a), b), c), d) y f) y 5. de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

"Asociación Empresarial del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkartea (AEPIE-EIEE)" deberá disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación vigente que les compete, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

UNDÉCIMA. - Incumplimientos y reintegros

La Entidad Beneficiaria deberá proceder al reintegro de las cantidades percibidas en concepto de subvención y de los intereses previstos desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, en los casos y conforme prescriben los artículos 38 y 39 de la Ordenanza general reguladora de la concesión de subvenciones, y entre los que se hallan los siguientes supuestos:

- a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.
- b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.
- c) Incumplimiento de la obligación de justificación o la justificación insuficiente, en los términos establecidos en el artículo 32 de la Ordenanza.
- d) Incumplimiento de la obligación de difusión de la financiación de la actividad establecida en la letra h) del artículo 9 y en el artículo 14 de la Ordenanza.





e) Indarrean dagoen araudiak aurreikusitako egiaztapen eta finantza kontroleko lanen aurka egiten bada, aitzakiak nahiz oztopoak jartzen bazaizkie, edo uko egiten bazaie, baita ere kontabilitate, erregistro edo agirien kontserbazio beharrak betetzen ez badira, horren ondorioz ezin bada egiaztatu jasotako funtsak zertan erabili diren, helburua bete den, edo zein diren diruz lagundutako jardueren errealitatea eta erregularitasuna; era berean, edozein administraziok edo erakunde publikok nahiz pribatuk, estatukoak, Europar Batasunekoak edo nazioartekoak izan, helburu bera lortzeko diru laguntzak, laguntzak, diru sarrerak edo La "Asociación Empresarial del Polígono Industrial Erletxe-Erletxe Industrialdeko Enpresa Elkarte (AEPIE-EIEE)" deberá disponer de los libros

Gehiegizko finantzazioa badago, diruz lagundutako jardueren dagokienez, dirua itzuli egin beharko da.

HAMABIGARRENA.- Aplikatu beharreko araubide juridikoa

Hurrengo araudiek arautuko dute hitzarmen hau:

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra, Lege horren Erregelamendua onesten duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua eta Galdakako Udalaren eta bere

Erakunde Autonomoetako Diru-laguntzak Arautzen dituen Ordenantza Orokorra, hain zuzen Udalbatzak 2005eko ekainaren 24an onartutakoa eta Udalbatzak 2007ko azaroaren 28an aldatutakoa.

HAMAIHIRUGARRENA.- Hitzarmenaren interpretazioa

Galdakako Udalak interpretatu eta ebatziko ditu Hitzarmen hau aplikatzean sor daitezkeen zalantzak. Eta agertutako alderdiak ados daudenez, agiri hau bikoiztuta sinatu dute, ondorio bakar baterako eta goian adierazitako tokian eta datan.

e) Resistencia, excusa, obstrucción o negativa a las actuaciones de comprobación y control financiero previstas en la Ley y en la Ordenanza, así como el incumplimiento de las obligaciones contables, registrales o de conservación de documentación cuando de ello se verifique la imposibilidad de verificar el empleo dado a los fondos percibidos, el cumplimiento del objetivo, la realidad y regularidad de las actividades subvencionadas, o la concurrencia de subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedente s de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

El exceso de financiación con relación al coste de las actividades subvencionadas también será motivo de reintegro

DUODÉCIMA. - Régimen jurídico aplicable

El presente Convenio se regirá por la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de dicha Ley, y por la Ordenanza General Reguladora de la Concesión de Subvenciones por el Ayuntamiento de Galdakao y sus Organismos Autónomos, aprobada por el Pleno del Ayuntamiento de Galdakao en sesión celebrada el 24 de junio de 2005 y modificada por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 28 de noviembre de 2007.

DECIMOTERCERA. - Interpretación del convenio

La interpretación y resolución de las dudas que de la aplicación de este Convenio pudieran surgir corresponderá al Ayuntamiento de Galdakao.

En prueba de conformidad de las partes comparecientes firman el presente documento por duplicado y a un solo efecto en el lugar y fecha arriba indicados

DOCUMENTO FIRMADO ELECTRÓNICAMENTE

